

# Конституция Китайской Народной Республики

## Глава I. Общие положения

Статья 1. Китайская Народная Республика есть социалистическое государство демократической диктатуры народа, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Социалистический строй есть основной строй Китайской Народной Республики. Запрещается любым организациям или отдельным лицам подрывать социалистический строй.

Статья 2. Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу.

Народ осуществляет государственную власть через Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней.

Народ в соответствии с положениями закона различными путями и в различных формах управляет государственными, хозяйственными, культурными и общественными делами.

Статья 3. Государственные органы Китайской Народной Республики осуществляют принцип демократического централизма.

Всекитайское собрание народных представителей и местные собрания народных представителей различных ступеней избираются демократическим путем, ответственны перед народом и находятся под его контролем.

Все государственные административные органы, судебные органы и органы прокуратуры формируются собраниями народных представителей, ответственны перед ними и им подконтрольны.

Разграничение полномочий центральных и местных государственных органов проводится по принципу всемерного развития инициативы и активности на местах при едином руководстве центра.

Статья 4. Все национальности в Китайской Народной Республике равноправны. Государство гарантирует законные права и интересы всех национальных меньшинств, охраняет и развивает отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи всех национальностей. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, запрещаются действия, направленные на подрыв сплоченности между национальностями и их раскол.

Государство, учитывая особенности и нужды национальных меньшинств, помогает районам национальных меньшинств в ускорении темпов экономического и культурного развития.

В районах компактного проживания национальных меньшинств осуществляется национальная автономия. Создаются органы самоуправления, осуществляются автономные права. Районы национальной автономии являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Каждая национальность пользуется свободой использования и развития своего языка и письменности, свободой сохранения или изменения своих нравов и обычаев.

Статья 5. Китайская Народная Республика управляется согласно закону и становится социалистическим правовым государством.

Государство обеспечивает единство и соблюдение социалистической законности.

Никакие законы, административно-правовые акты и местные установления не должны противоречить Конституции.

Все государственные органы и вооруженные силы, политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения должны соблюдать Конституцию и законы. За любое нарушение Конституции и законов необходимо привлекать к ответственности.

Никакие организации или отдельные лица не должны пользоваться привилегиями, выходящими за рамки Конституции и законов.

Статья 6. Основа социалистической экономической системы Китайской Народной Республики - социалистическая общественная собственность на средства производства, то есть общенародная собственность и коллективная собственность трудящихся масс.

Социалистическая общественная собственность ликвидирует систему эксплуатации человека человеком, осуществляет принцип "от каждого - по способностям, каждому - по труду".

На начальной стадии социализма государство поддерживает экономическую систему, при которой общественная собственность доминирует и другие формы собственности развиваются параллельно, придерживается системы, при которой распределение по ТРУДУ доминирует при сосуществовании с другими способами распределения.

Статья 7. Сектор экономики, основанной на государственной собственности, то есть социалистическая экономика, основанная на системе общенародной собственности, является руководящей силой в народном хозяйстве. Государство гарантирует укрепление и развитие сектора экономики, основанной на государственной собственности.

Статья 8. Сельские коллективные хозяйственные организации осуществляют двухуровневую систему хозяйствования, основой которой является семейный подряд. В деревне различные формы кооперативного хозяйства в виде производственной, снабженческо-сбытовой, кредитной, потребительской и других форм кооперации представляют собой социалистический сектор экономики, основанный на системе коллективной собственности трудящихся масс. Трудящиеся,

участвующие в сельских коллективных хозяйственных организациях, имеют право в пределах, установленных законом, хозяйствовать на приусадебных земельных участках и выделенных в личное пользование горных участках, заниматься домашним промыслом и разводить собственный скот.

Различные формы кооперативного хозяйства в городах и поселках в кустарном производстве, промышленности, строительстве, транспорте, торговле и сфере обслуживания являются социалистическим сектором хозяйства, основанным на коллективной собственности трудящихся масс.

Государство охраняет законные права и интересы коллективных хозяйственных организаций города и деревни, поощряет, направляет развитие коллективных хозяйств и содействует ему.

Статья 9. Недра, воды, леса, горы, целинные земли, отмели и другие природные ресурсы являются государственной, т.е. общенародной, собственностью. Исключения составляют леса, горы, степи, целинные земли и отмели, которые по закону являются коллективной собственностью. Государство гарантирует рациональное использование природных ресурсов, берет под охрану ценные виды животных и растений. Запрещается любым организациям и частным лицам какими бы то ни было способами присваивать или разрушать природные ресурсы.

Статья 10. Земля в городах принадлежит государству. Земля в деревнях и пригородах является коллективной собственностью, за исключением участков, принадлежащих по закону государству; земля под жилыми постройками, приусадебные земельные и горные участки также являются коллективной собственностью.

Государство может в соответствии с законом реквизирировать земли на общественные нужды.

Запрещаются любым организациям или отдельным лицам присвоения, купля-продажа, аренда или незаконная передача земли в другой форме.

Все организации и отдельные лица, в ведении которых находится земля, должны использовать ее рационально.

Статья 11. Необщественный сектор экономики, включающий индивидуальные и частные хозяйства, ведущие дела в установленных законом пределах, являются важной составляющей социалистической рыночной экономики.

Государство охраняет законные права и индивидуальных и частных хозяйств и направляет их деятельность, осуществляет наблюдение и контроль в отношении индивидуальных и частных хозяйств.

Статья 12. Социалистическая общественная собственность священна и неприкосновенна.

Государство охраняет социалистическую общественную собственность. Запрещается любым организациям или отдельным лицам какими бы то ни было способами присваивать или подрывать государственную и коллективную собственность.

Статья 13. Государство охраняет право собственности граждан на законные доходы, сбережения, жилище и другую законную собственность.

Государство, согласно закону, охраняет право граждан на наследование частной собственности.

Статья 14. Государство неуклонно повышает производительность труда и эффективность экономики, развивает производительные силы общества путем повышения активности и технического уровня трудящихся, распространения передовой науки и техники, совершенствования систем управления экономикой и управления предприятиями, осуществления различных форм социалистической ответственности, улучшения организации труда.

Государство неуклонно проводит в жизнь режим экономии, ведет борьбу против расточительства.

Государство рационально распределяет средства накопления и потребления, учитывает государственные, коллективные и личные интересы, на основе развития производства постепенно улучшает материальную и духовную жизнь народа.

Статья 15. Государство претворяет в жизнь социалистическую рыночную экономику.

Государство усиливает хозяйственное законодательство, совершенствует макрорегулирование.

Государство на основании закона запрещает любым организациям или отдельным лицам нарушать экономический порядок общества.

Статья 16. Государственные предприятия государственной собственности в рамках, установленных законом, имеют право на самостоятельное хозяйствование. Предприятия государственной собственности, согласно установлениям закона, осуществляют демократическое управление через собрания представителей служащих и рабочих и в других формах.

Статья 17. Коллективные хозяйственные организации, соблюдая соответствующие законы, имеют право на самостоятельность, на независимое ведение хозяйственной деятельности.

Коллективные хозяйственные организации осуществляют демократическое управление, в соответствии с установлениями за-

кона избирают и смещают управленческий персонал, решают важные, крупные вопросы хозяйственного управления.

Статья 18. Китайская Народная Республика разрешает иностранным предприятиям и другим иностранным хозяйственным организациям либо отдельным лицам в соответствии с законами Китайской Народной Республики вкладывать капиталы в Китае, осуществлять в различных формах экономическое сотрудничество с китайскими предприятиями или другими китайскими хозяйственными организациями.

Все находящиеся на территории Китая иностранные предприятия и другие иностранные хозяйственные организации, а также смешанные предприятия, основанные на китайском и иностранном капитале, должны соблюдать законы Китайской Народной Республики. Их законные права и интересы охраняются законами Китайской Народной Республики.

Статья 19. Государство развивает дело социалистического просвещения, поднимает научно-культурный уровень всего народа.

Создавая различные учебные заведения, государство осуществляет всеобщее начальное образование, развивает среднее, профессиональное и высшее образование, кроме того, развивает дошкольное воспитание.

Расширяя сеть просветительных учреждений, государство ликвидирует неграмотность, проводит политическое, общеобразовательное, научно-техническое, профессиональное обучение рабочих, крестьян, государственных служащих и других трудящихся, а также поощряет самообразование.

Государство поощряет коллективные хозяйственные организации, государственные предприятия, учреждения и другие общественные силы на создание в соответствии с законом различного рода учебных заведений.

Государство обеспечивает распространение по всей стране пу-тунхуа\*.

Статья 20. Государство развивает естественные и общественные науки, популяризирует научно-технические знания, поощряет достижения в научно-исследовательской работе, изобретения и открытия в области техники.

Статья 21. Государство развивает медико-санитарное дело, современную и традиционную отечественную медицину и фармакологию, поощряет и поддерживает создание различных медико-санитарных учреждений сельскими коллективными хозяйственными организациями, государственными предприятиями, учреждениями и квартальными организациями, проводит массовые санитарные мероприятия, охраняет здоровье народа.

Государство развивает дело физкультуры и спорта, проводит массовые спортивные мероприятия, укрепляет здоровье населения.

Статья 22. Государство развивает литературу и искусство, печать, радио и телевидение, издательское дело, расширяет сеть библиотек, музеев, домов культуры и других культурных учреждений, служащих делу народа и социализма, проводит культурно-массовые мероприятия.

Государство охраняет исторические достопримечательности, ценные памятники культуры и другое важное историческое и культурное наследие.

Статья 23. Государство готовит различных специалистов, служащих делу социализма, расширяет ряды интеллигенции, создает условия для полного проявления ее роли в деле социалистической модернизации.

Статья 24. Государство усиливает строительство социалистической духовной культуры путем широкого распространения высоких идеалов, нравственного и культурного воспитания, воспитания в духе соблюдения дисциплины и законности, путем разработки и осуществления всевозможных правил и памяток для разных категорий населения города и деревни.

Государство выступает за общественную мораль, для которой характерна любовь к Родине, народу, труду, науке, социализму, проводит в народе воспитание в духе патриотизма, коллективизма и интернационализма, коммунизма, воспитание на основе диалектического и исторического материализма, ведет борьбу против буржуазной, феодальной и прочей тлетворной идеологии.

Статья 25. Государство осуществляет планирование рождаемости, с тем чтобы привести в соответствие рост населения с планами экономического и социального развития.

Статья 26. Государство принимает меры по охране и оздоровлению окружающей среды, предотвращает ее загрязнения и другие нарушения.

Государство организует и поощряет работу по лесонасаждению и озеленению, охраняет леса.

Статья 27. Все государственные органы осуществляют принцип сокращения, систему служебной ответственности, систему подготовки и аттестации работников, неуклонно повышают качество и эффективность работы, борются с бюрократизмом.

Все государственные органы и государственные служащие должны опираться на народ, постоянно поддерживать тесные связи с народом, прислушиваться к мнениям и предложениям народных масс, находиться под их контролем, отдавать все силы служению народу.

Статья 28. Государство охраняет общественный порядок, подавляет предательскую и прочую преступную деятельность, подрывающую безопасность государства, карает за нарушение общественной безопасности, дезорганизацию социалистической экономики и другие преступные действия, наказывает и перевоспитывает преступные элементы.

Статья 29. Вооруженные силы Китайской Народной Республики принадлежат народу. Их задачей является укрепление обороны страны, отражение агрессии, защита Родины, охрана мирного труда народа, участие в деле строительства государства, всеми силами служение народу.

Государство усиливает строительство вооруженных сил в направлении революционности, модернизации и регулярности, укрепляет оборонную мощь страны.

Статья 30. Китайская Народная Республика имеет следующее административно-территориальное деление:

- 1) вся страна делится на провинции, автономные области и города центрального подчинения;
- 2) провинции, автономные области делятся на автономные округа, уезды, автономные уезды и города;
- 3) уезды, автономные уезды делятся на волости, национальные волости и поселки.

Города центрального подчинения и сравнительно крупные города делятся на районы и уезды. Автономные округа делятся на уезды, автономные уезды и города.

Автономные области, автономные округа и автономные уезды являются районами национальной автономии.

Статья 31. Государство в случае необходимости создает особые административные районы. Режим особых административных районов устанавливается с учетом конкретной обстановки законами, принимаемыми Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 32. Китайская Народная Республика охраняет законные права и интересы иностранцев, находящихся в Китае; находящиеся в Китае иностранцы должны соблюдать законы Китайской Народной Республики.

Китайская Народная Республика может предоставить право убежища иностранцам, вынужденным эмигрировать по политическим причинам.

## Глава II. Основные права и обязанности граждан

Статья 33. Все лица, имеющие гражданство Китайской Народной Республики, являются гражданами Китайской Народной Республики.

Все граждане Китайской Народной Республики равны перед законом.

Каждый гражданин пользуется правами, предусмотренными Конституцией и законами, и в то же время должен выполнять обязанности, предусмотренные Конституцией и законами.

Статья 34. Все граждане Китайской Народной Республики, достигшие 18 лет, независимо от национальной и расовой принадлежности, пола, рода занятий, социального происхождения, вероисповедания, образования, имущественного положения и оседлости, имеют право избирать и быть избранными. Исключение составляют лица, лишённые политических прав по закону.

Статья 35. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу слова, печати, собраний, союзов, уличных шествий и демонстраций.

Статья 36. Граждане Китайской Народной Республики имеют свободу вероисповедания.

Никакие государственные органы, общественные организации и отдельные лица не могут принудить граждан исповедовать или не исповедовать религию, не могут дискриминировать граждан за исповедание или неискповедание религии.

Государство охраняет нормальное отправление религиозной деятельности. Никто не может использовать религию для нарушения общественного порядка, нанесения вреда здоровью граждан и в ущерб государственной системе образования.

Религиозные организации и религиозные дела свободны от иностранного контроля.

Статья 37. Свобода личности граждан Китайской Народной Республики неприкосновенна.

Никто из граждан не может быть подвергнут аресту, иначе как органами общественной безопасности с санкции или по постановлению народной прокуратуры или по постановлению народного суда.

Запрещается лишать или ограничивать свободу личности граждан незаконным заключением под стражу или другими незаконными действиями. Запрещается незаконный обыск граждан.

Статья 38. Честь и достоинство граждан Китайской Народной Республики неприкосновенны. Запрещается каким бы то ни было способом подвергать граждан оскорблениям, клевете, ложным обвинениям и травле.

Статья 39. Жилище граждан Китайской Народной Республики неприкосновенно. Запрещается незаконный обыск или незаконное вторжение в жилище граждан.

Статья 40. Свобода и тайна переписки граждан Китайской Народной Республики охраняется законом. Никакие организации или отдельные лица ни под каким предлогом не могут препятствовать свободе и тайне переписки граждан, за исключением случаев, когда в интересах



государственной безопасности или в целях расследования уголовного преступления органы общественной безопасности или органы прокуратуры в порядке, установленном законом, осуществляют проверку переписки.

Статья 41. Граждане Китайской Народной Республики имеют право обращаться с критикой или предложениями в адрес любых государственных органов или государственных служащих; имеют право обращаться в соответствующие государственные органы с жалобами, обвинениями или заявлениями по поводу нарушения закона или служебного долга любым государственным органом или государственным служащим. Однако недопустимо оговаривать и порочить людей, фальсифицируя или подтасовывая факты.

Соответствующие государственные органы должны рассматривать жалобы, обвинения и заявления граждан путем проверки фактов и несут ответственность за их разрешение. Никто не может оказывать давление на граждан и мстить им.

Лица, понесшие ущерб в результате посягательства на гражданские права со стороны государственных органов и государственных служащих, имеют право на получение компенсации в соответствии с законом.

Статья 42. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на труд и обязаны трудиться.

Государство различными путями создает условия для трудоустройства, улучшает охрану и условия труда, а также на основе развития производства повышает оплату труда и материальное благосостояние трудящихся.

Труд - почетная обязанность всех трудоспособных граждан. Трудящиеся предприятий государственной собственности и коллективных хозяйственных организаций города и деревни должны относиться к своему труду как хозяева страны. Государство поощряет социалистическое трудовое соревнование, награждает отличников труда и передовиков. Государство поощряет занятие граждан добровольным безвозмездным трудом.

Государство осуществляет необходимое трудовое обучение граждан до устройства их на работу.

Статья 43. Трудящиеся Китайской Народной Республики имеют право на отдых.

Государство улучшает условия для отдыха и укрепления здоровья трудящихся, устанавливает для рабочих и служащих рабочее время и систему отпусков.

Статья 44. Государство в соответствии с законом устанавливает порядок ухода на пенсию рабочих и служащих предприятий и учреждений, государственных органов. Государство и общество обеспечивают пенсионеров.

Статья 45. Граждане Китайской Народной Республики в старости, в случае болезни или потери трудоспособности имеют право на получение от государства и общества материальной помощи. Государство развивает социальное страхование, общественное

вспомоществование и медико-санитарное обслуживание, необходимое для реализации этого права граждан.

Государство и общество обеспечивают инвалидов из числа военнослужащих, оказывают материальную помощь семьям павших героев, предоставляют льготы семьям военнослужащих.

Государство и общество помогают слепым, глухим, немым и другим гражданам-инвалидам в устройстве на работу, получении средств на жизнь, получении образования.

Статья 46. Граждане Китайской Народной Республики имеют право на образование и обязаны учиться.

Государство обеспечивает всестороннее нравственное, умственное и физическое развитие молодежи, подростков и детей.

Статья 47. Граждане Китайской Народной Республики пользуются свободой научно-исследовательской деятельности, литературно-художественного творчества и деятельности в других областях культуры. Государство поощряет и поддерживает творческую работу граждан в области образования, науки, техники, литературы, искусства и в других областях культуры, отвечающую интересам народа.

Статья 48. Женщины в Китайской Народной Республике пользуются равными с мужчинами правами во всех областях политической, экономической, культурной, общественной и семейной жизни.

Государство охраняет права и интересы женщин, обеспечивает женщинам равную с мужчинами оплату за равный труд, воспитывает и выдвигает кадровых работников из числа женщин.

Статья 49. Брак, семья, материнство и младенчество находятся под охраной государства.

Супруги - муж и жена - обязаны осуществлять планирование рождаемости.

Родители обязаны содержать и воспитывать несовершеннолетних детей, совершеннолетние дети обязаны содержать и поддерживать родителей.

Запрещается нарушение свободы брака и жестокое обращение со стариками, женщинами и детьми.

Статья 50. Китайская Народная Республика охраняет надлежащие права и интересы китайцев, проживающих за границей, законные права и интересы китайцев-репатриантов и членов семей китайцев, проживающих за границей.

Статья 51. Осуществляя свои свободы и права, граждане Китайской Народной Республики не должны наносить ущерб интересам государства, общества и коллектива, законным свободам и правам других граждан.

Статья 52. Граждане Китайской Народной Республики обязаны защищать единство государства и сплоченность всех национальностей страны.

Статья 53. Граждане Китайской Народной Республики обязаны соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну, беречь общественную собственность, соблюдать трудовую дисциплину и общественный порядок, уважать нормы общественной морали.

Статья 54. Граждане Китайской Народной Республики обязаны охранять безопасность, честь и интересы Родины, не должны совершать действия, наносящие вред безопасности, чести и интересам Родины.

Статья 55. Защита отечества и отражение агрессии - священный долг каждого гражданина Китайской Народной Республики.

Воинская служба и участие в народном ополчении в соответствии с законом являются почетной обязанностью граждан Китайской Народной Республики.

Статья 56. Граждане Китайской Народной Республики обязаны в соответствии с законом платить налоги.

### Глава III. Государственная структура

#### Раздел 1. Всекитайское собрание народных представителей

Статья 57. Всекитайское собрание народных представителей является высшим органом государственной власти. Его постоянно действующим органом является Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 58. Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляют законодательную власть в стране.

Статья 59. Всекитайское собрание народных представителей образуется из представителей, избранных от провинций, автономных областей, городов центрального подчинения и вооруженных сил. Все национальные меньшинства должны иметь соответствующее число представителей.

Выборы депутатов во Всекитайское собрание народных представителей проводятся под руководством Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Нормы представительства и порядок избрания депутатов Всекитайского собрания народных представителей устанавливаются законом.

Статья 60. Срок полномочий Всекитайского собрания народных представителей 5 лет.

За два месяца до истечения срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей должен провести вы-

боры во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва. При чрезвычайных обстоятельствах, когда проведение выборов не представляется возможным, допускается отсрочка проведения выборов и продление срока полномочий Всекитайского собрания народных представителей данного созыва, если это предложение принято большинством не менее двух третей всех членов Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Выборы во Всекитайское собрание народных представителей следующего созыва должны быть проведены в течение года после того, как чрезвычайные обстоятельства возможно будет устранить.

Статья 61. Сессии Всекитайского собрания народных представителей созываются Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей один раз в год. Внеочередные сессии Всекитайского собрания народных представителей могут быть созваны по усмотрению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или по предложению не менее одной пятой от общего числа депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

В период сессии Всекитайского собрания народных представителей для руководства работой сессии избирается президиум.

Статья 62. Всекитайское собрание народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) вносит изменения в Конституцию;
- 2) осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 3) принимает уголовные и гражданские законы, законы о государственной структуре и другие основные законы и вносит в них изменения;
- 4) избирает Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;
- 5) по представлению Председателя Китайской Народной Республики утверждает кандидатуру Премьера Государственного совета; по представлению Премьера Государственного совета утверждает кандидатуру заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 6) избирает председателя Центрального военного совета; по представлению председателя Центрального военного совета утверждает кандидатуры других членов Центрального военного совета;
- 7) избирает председателя Верховного народного суда;
- 8) избирает Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры;
- 9) рассматривает и утверждает планы экономического и социального развития, отчеты об их выполнении;
- 10) рассматривает и утверждает государственный бюджет и отчет о его исполнении;
- 11) изменяет или отменяет ненадлежащие постановления Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;
- 12) утверждает образование провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 13) утверждает создание особых административных районов и их режим;
- 14) решает вопросы войны и мира;
- 15) осуществляет другие полномочия, которые надлежит осуществлять высшему органу государственной власти.

Статья 63. Всекитайское собрание народных представителей имеет право освобождать от должности нижеследующих лиц:

- 1) Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики;

- 2) Премьера, заместителя Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата;
- 3) председателя и других членов Центрального военного совета;
- 4) председателя Верховного народного суда;
- 5) Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры.

Статья 64. Изменения в Конституцию вносятся по предложению Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей или одной пятой числа голосов депутатов Всекитайского собрания народных представителей и принимаются большинством в две трети числа голосов всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Законы и другие предложения принимаются простым большинством всех депутатов Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 65. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей состоит из следующих лиц:

- председателя,
- заместителей председателя,
- начальника секретариата,
- членов.

В состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей должно входить соответствующее число представителей национальных меньшинств.

Всекитайское собрание народных представителей избирает и имеет право смещать лиц, входящих в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, не могут состоять на службе в государственных административных органах, органах суда и прокуратуры.

Статья 66. Срок полномочий Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он осуществляет свои полномочия вплоть до избрания Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва нового Постоянного комитета.

Председатель и заместители председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 67. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей осуществляет следующие полномочия:

- 1) дает толкование Конституции, осуществляет контроль за исполнением Конституции;
- 2) принимает законы и вносит в них изменения, за исключением тех, которые должны приниматься Всекитайским собранием народных представителей;
- 3) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей вносит частичные дополнения и изменения в законы, принятые Всекитайским собранием народных представителей, однако эти дополнения и изменения не могут противоречить основным принципам данных законов;
- 4) дает толкование законов;
- 5) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей рассматривает и утверждает необходимые частичные поправки к планам экономического и социального развития, государственному бюджету в ходе их выполнения;
- 6) осуществляет контроль за работой Государственного совета, Центрального военного совета, Верховного народного суда и Верховной народной прокуратуры;
- 7) отменяет административно-правовые акты, постановления и распоряжения Государственного совета, противоречащие Конституции и законам;
- 8) отменяет установления и решения местного характера органов государственной власти провинций, автономных областей и городов центрального подчинения, противоречащие Конституции, законам и административно-правовым актам;
- 9) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению Премьера Государственного совета принимает решения о назначении и смещении министров, председателей комитетов, главного ревизора и начальника секретариата;
- 10) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей по представлению председателя Центрального военного совета принимает решения о назначении и смещении членов Центрального военного совета;
- 11) по предложению председателя Верховного народного суда назначает и смещает заместителей председателя Верховного народного суда, судей и членов судебного комитета Верховного народного суда, председателей военных судов;
- 12) по предложению Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры назначает и смещает заместителей Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры, прокуроров и членов коллегии Верховной народной прокуратуры, главных прокуроров военных прокуратур, а также утверждает назначения и смещения главных прокуроров народных прокуратур провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 13) принимает решения о назначении и отзыве полномочных представителей в иностранных государствах;

- 14) принимает решения о ратификации и денонсации договоров и важных соглашений, заключенных с иностранными государствами;
- 15) устанавливает воинские звания, дипломатические ранги и иные специальные звания;
- 16) учреждает государственные ордена и награждает ими, устанавливает государственные почетные звания и присваивает их;
- 17) принимает решения о помиловании;
- 18) в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей принимает решение об объявлении войны в случае, если страна подвергнется вооруженному нападению, или в случае необходимости выполнения международных договорных обязательств по совместной обороне от агрессии;
- 19) принимает решения о всеобщей или частичной мобилизации в стране;
- 20) принимает решения о введении чрезвычайного положения во всей стране или в отдельных провинциях, автономных областях и городах центрального подчинения;
- 21) выполняет другие функции, возлагаемые на него Всекитайским собранием народных представителей.

Статья 68. Председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей руководит работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, созывает заседания Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей. Заместители председателя и начальник секретариата помогают председателю в его работе.

Председатель, заместители председателя и начальник секретариата образуют Совет председателя, который занимается важной текущей работой Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 69. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и ему подотчетен.

Статья 70. Всекитайское собрание народных представителей создает комиссию по делам национальностей, комиссию законодательных предложений, финансово-экономическую комиссию, комиссию по делам образования, науки, культуры и здравоохранения, комиссию по иностранным делам, комиссию по делам китайцев, проживающих за границей, и другие необходимые специальные комиссии. В период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей все специальные комиссии подчиняются Постоянному комитету Всекитайского собрания народных представителей.



Под руководством Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей специальные комиссии изучают, рассматривают и разрабатывают соответствующие предложения.

Статья 71. В случае необходимости Всекитайское собрание народных представителей и Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей могут создавать комиссии по расследованию определенных вопросов и на основании докладов комиссий по расследованию принимать соответствующие решения.

На время проведения этими комиссиями расследования все имеющие к нему отношение государственные органы, общественные организации и граждане обязаны предоставлять им необходимые материалы.

Статья 72. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, имеют право в порядке, установленном законом, вносить предложения в рамках компетенции Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 73. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей в период сессий Всекитайского собрания народных представителей и лица, входящие в состав Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, в период заседаний Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей имеют право в порядке, установленном законом, обращаться с запросами в Государственный совет или министерства, комитеты и комиссии при Государственном совете. Органы, к которым обращены запросы, обязаны дать ответ.

Статья 74. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не могут быть арестованы или привлечены к уголовной ответственности без разрешения президиума сессии Всекитайского собрания народных представителей, а в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей - без разрешения Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 75. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей не подлежат юридической ответственности за выступления и голосования на различных заседаниях Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 76. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны неукоснительно соблюдать Конституцию и законы, хранить государственную тайну и в своей

производственной, служебной и общественной деятельности содействовать выполнению Конституции и законов.

Депутаты Всекитайского собрания народных представителей должны поддерживать тесную связь с избравшими их органами и народными массами, выслушивать мнения и требования народных масс и сообщать о них, отдавать все силы служению народу.

Статья 77. Депутаты Всекитайского собрания народных представителей подконтрольны органам, которые их избрали. Органы, избравшие депутатов, имеют право в порядке, установленном законом, отозвать избранных ими депутатов.

Статья 78. Организация и порядок работы Всекитайского собрания народных представителей и Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей определяются законом.

## Раздел 2. Председатель Китайской Народной Республики

Статья 79. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики избираются Всекитайским собранием народных представителей.

Каждый гражданин Китайской Народной Республики, достигший 45 лет и имеющий право избирать и быть избранным, может быть избран Председателем или заместителем Председателя Китайской Народной Республики.

Срок полномочий Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 80. Председатель Китайской Народной Республики на основании решений Всекитайского собрания народных представителей публикует законы, назначает и смещает Премьера и заместителей Премьера Государственного совета, членов Государственного совета, министров, председателей комитетов, главного ревизора, начальника секретариата, награждает государственными орденами и присваивает государственные почетные звания, публикует указы о помиловании, публикует указы о введении военного положения, объявляет о состоянии войны и публикует указы о мобилизации.

Статья 81. Председатель Китайской Народной Республики представляет Китайскую Народную Республику, принимает дипломатических представителей иностранных государств, на основании решений Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей направляет и

отзывает полномочных представителей в иностранных государствах, ратифицирует и денонсирует договоры и важные соглашения, заключенные с иностранными государствами.

Статья 82. Заместитель Председателя Китайской Народной Республики помогает Председателю в его работе.

Заместитель Председателя Китайской Народной Республики по поручению Председателя может осуществлять часть полномочий Председателя.

Статья 83. Председатель и заместитель Председателя Китайской Народной Республики осуществляют свои полномочия вплоть до вступления в должность Председателя и заместителя Председателя, избранных Всекитайским собранием народных представителей следующего созыва.

Статья 84. При освобождении должности Председателя Китайской Народной Республики его место занимает заместитель Председателя.

При освобождении должности заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы.

При освобождении должности Председателя и заместителя Председателя Китайской Народной Республики Всекитайское собрание народных представителей проводит дополнительные выборы; до проведения дополнительных выборов обязанности Председателя временно исполняет председатель Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

### Раздел 3. Государственный совет

Статья 85. Государственный совет Китайской Народной Республики, то есть центральное народное правительство, является исполнительным органом государственной власти, высшим государственным административным органом.

Статья 86. Государственный совет состоит из следующих лиц:

Премьера;

заместителей Премьера;

членов Государственного совета;

министров;

председателей комитетов;

главного ревизора;

начальника секретариата.

Государственный совет осуществляет систему ответственности Премьера. Министерства и комитеты осуществляют систему ответственности министров и председателей комитетов.

Организация Государственного совета определяется законом.

Статья 87. Срок полномочий Государственного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей.

Премьер, заместители Премьера и члены Государственного совета могут занимать эти должности не более чем два срока подряд.

Статья 88. Премьер руководит работой Государственного совета. Заместители Премьера и члены Государственного совета помогают Премьеру в его работе.

Премьер, заместители Премьера, члены Государственного совета и начальник секретариата образуют Постоянное бюро Государственного совета.

Премьер созывает заседания Постоянного бюро Государственного совета и пленарные заседания Государственного совета и председательствует на них.

Статья 89. Государственный совет осуществляет следующие полномочия:

1) на основе Конституции и законов определяет административные мероприятия, формулирует административно-правовые акты, издает постановления и распоряжения;

2) вносит предложения на рассмотрение Всекитайского собрания народных представителей или Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей;

3) определяет задачи и обязанности министерств и комитетов, осуществляет единое руководство работой министерств и комитетов, а также руководит административной работой общегосударственного значения, не относящейся к ведению министерств и комитетов;

4) осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов по всей стране, определяет конкретные рамки полномочий центральных государственных административных органов и государственных административных органов провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;

5) составляет и осуществляет планы хозяйственного и социального развития, государственный бюджет;

6) руководит и управляет работой в области экономики, городского и сельского строительства;

- 7) руководит и управляет работой в области образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, планирования рождаемости;
- 8) руководит и управляет работой органов гражданской администрации, общественной безопасности, судебного управления, контроля и других органов;
- 9) управляет делами в области внешних сношений, заключает договоры и соглашения с иностранными государствами;
- 10) руководит и управляет оборонным строительством;
- 11) руководит и управляет делами национальностей, обеспечивает равноправие национальных меньшинств и право на самоуправление районов национальной автономии;
- 12) охраняет надлежащие права и интересы китайцев, проживающих за границей, охраняет законные права и интересы китайцев, вернувшихся из-за границы, и их семей;
- 13) изменяет или отменяет ненадлежащие распоряжения, инструкции и положения, изданные министерствами и комитетами;
- 14) изменяет или отменяет ненадлежащие постановления и распоряжения местных государственных административных органов;
- 15) утверждает территориальное деление провинций, автономных областей, городов центрального подчинения, утверждает образование и территориальное деление автономных округов, уездов, автономных уездов, городов;
- 16) принимает решение о введении чрезвычайного положения на отдельных территориях внутри провинций, автономных областей и городов центрального подчинения;
- 17) утверждает штаты административных органов; в порядке, установленном законом, назначает и смещает, обучает, проверяет, поощряет и наказывает административных работников;
- 18) осуществляет другие полномочия, которые возлагает на него Всекитайское собрание народных представителей.

Статья 90. Министры и председатели комитетов несут ответственность за руководство работой соответствующих ведомств; созывают и ведут заседания коллегий министерств и комитетов, совещания руководящих работников, на которых обсуждаются и решаются важнейшие вопросы работы соответствующих ведомств.

Все министерства и комитеты на основе законов и административно-правовых актов, постановлений и распоряжений Государственного совета в пределах компетенции данного органа издают распоряжения, инструкции и положения.

Статья 91. Государственный совет учреждает ревизионный орган, который осуществляет контроль и надзор за финансовыми доходами и расходами ведомств Государственного совета и

местных правительств всех ступеней, за финансовыми доходами и расходами государственных валютно-финансовых органов, предприятий и учреждений.

Под руководством Премьера Государственного совета ревизионный орган в соответствии с законом осуществляет право контроля и надзора самостоятельно, без вмешательства со стороны других административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 92. Государственный совет ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и ему подотчетен, в период между сессиями Всекитайского собрания народных представителей ответствен перед Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей и ему подотчетен.

#### Раздел 4. Центральный военный совет

Статья 93. Центральный военный совет Китайской Народной Республики руководит всеми вооруженными силами государства.

Центральный военный совет состоит из следующих лиц:

председателя;

заместителей председателя;

членов.

Центральный военный совет осуществляет систему ответственности председателя.

Срок полномочий Центрального военного совета соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 94. Председатель Центрального военного совета ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей.

#### Раздел 5. Местные собрания народных представителей и местные народные правительства

Статья 95. В провинциях, городах центрального подчинения, уездах, городах, городских районах, волостях, национальных волостях и поселках создаются собрания народных представителей и народные правительства.

Организация местных собраний народных представителей и местных народных правительств определяется законом.

В автономных областях, автономных округах, автономных уездах учреждаются органы самоуправления. Организация и порядок работы органов самоуправления определяются законом в соответствии с основными принципами, установленными в разделах 5 и 6 главы III Конституции.

Статья 96. Местные собрания народных представителей являются органами государственной власти на местах.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей создают постоянные комитеты.

Статья 97. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, избираются собраниями народных представителей на ступень ниже; депутаты собраний народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков избираются непосредственно избирателями.

Норма представительства в местные собрания народных представителей и порядок избрания депутатов определяются законом.

Статья 98. Срок полномочий собраний народных представителей каждого созыва провинций, городов центрального подчинения, уездов, городов, городских районов 5 лет. Срок полномочий собраний народных представителей каждого созыва волостей, национальных волостей, поселков 3 года.

Статья 99. Местные собрания народных представителей в соответствующих административных районах обеспечивают соблюдение и исполнение Конституции, законов и административно-правовых актов; в пределах компетенции, установленной законом, принимают и опубликовывают решения, рассматривают и определяют планы экономического, культурного строительства местного значения.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей рассматривают и утверждают планы экономического и социального развития, бюджет данного административного района, а также отчеты об их исполнении; имеют право изменить или отменить ненадлежащие постановления постоянных комитетов собраний народных представителей данной ступени.

Собрания народных представителей национальных волостей в пределах компетенции, установленной законом, могут осуществлять конкретные мероприятия, соответствующие национальным особенностям.

Статья 100. Собрания народных представителей провинций и городов центрального подчинения и их постоянные комитеты могут принимать установления местного характера, не противоречащие Конституции, законам, административно-правовым актам, с последующим уведомлением Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 101. Местные собрания народных представителей различных ступеней избирают и имеют право освобождать от должности губернаторов провинций и заместителей губернаторов провинций, мэров городов и заместителей мэров городов, начальников уездов и заместителей начальников уездов, начальников районов и заместителей начальников районов, волостных старшин и заместителей волостных старшин поселковых старост и заместителей поселковых старост.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать представителей народных судов и главных прокуроров народных прокуратур данной ступени. Решение об избрании или отзыве главного прокурора народной прокуратуры доводится до сведения главного прокурора народной прокуратуры вышестоящей ступени, который вносит его на утверждение постоянного комитета собрания народных представителей данной ступени.

Статья 102. Депутаты собраний народных представителей провинций, городов центрального подчинения и городов, имеющих районное деление, подконтрольны органам, которые их избрали; депутаты собраний народных представителей уездов, городов, не имеющих районного деления, городских районов, волостей, национальных волостей и поселков подконтрольны избирателям.

Органы, избравшие депутатов в местные собрания народных представителей, и избиратели имеют право в порядке, установленном законом, отзывать избранных ими депутатов.

Статья 103. В состав постоянных комитетов уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей входят: председатель, заместители председателя и члены. Постоянный комитет ответствен перед собранием народных представителей данной ступени и ему подотчетен.

Уездные и вышестоящие местные собрания народных представителей избирают и имеют право отзывать лиц, входящих в состав постоянных комитетов собраний народных представителей данной ступени.

Лица, входящие в состав постоянных комитетов уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей, не могут состоять на службе в государственных административных органах, в судебных органах и органах прокуратуры.

Статья 104. Постоянные комитеты уездных и вышестоящих местных собраний народных представителей обсуждают и принимают решения по важным вопросам работы данного административного района, осуществляют контроль за работой народных правительств, народных



судов и народных прокуратур соответствующей ступени, отменяют ненадлежащие постановления и распоряжения народных правительств соответствующей ступени, отменяют ненадлежащие решения собраний народных представителей, стоящих на ступень ниже, в пределах компетенции, установленной законом, решают вопросы о назначении и смещении работников государственных органов, в период между сессиями собраний народных представителей соответствующей ступени отзывают и Дополнительно избирают депутатов собраний народных представителей, стоящих на ступень выше.

Статья 105. Местные народные правительства являются исполнительными органами местных органов государственной власти, государственными административными органами на местах.

Местные народные правительства осуществляют систему ответственности губернатора провинции, мэра города, начальника уезда, начальника района, волостного старшины и поселкового старосты.

Статья 106. Срок полномочий местных народных правительств соответствует сроку полномочий собраний народных представителей соответствующей ступени.

Статья 107. Уездные и вышестоящие местные народные правительства в пределах компетенции, установленной законом, ведают работой в области экономики, образования, науки, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, городского и сельского строительства, финансов, гражданской администрации, общественной безопасности, национальных дел, судебной администрации, контроля, планирования рождаемости и другой административной работой в данном административном районе, издают постановления и распоряжения, назначают и смещают, обучают, проверяют, поощряют и наказывают административных работников.

Народные правительства волостей, национальных волостей и поселков выполняют решения собраний народных представителей соответствующей ступени, постановления и распоряжения вышестоящих государственных административных органов, управляют административной работой в данном административном районе.

Народные правительства провинций и городов центрального подчинения принимают решения о создании и территориальном делении волостей, национальных волостей и поселков.

Статья 108. Уездные и вышестоящие местные народные правительства руководят работой подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств, имеют право изменять или отменять ненадлежащие постановления подчиненных им органов и нижестоящих народных правительств.

Статья 109. Уездные и вышестоящие местные народные правительства учреждают ревизионные органы. Местные ревизионные органы в соответствии с законом осуществляют

право контроля и надзора самостоятельно, ответственны перед народными правительствами равной ступени и ревизионными органами, стоящими на ступень выше.

Статья 110. Местные народные правительства ответственны перед собраниями народных представителей данной ступени и им подотчетны. Уездные и вышестоящие местные народные правительства в период между сессиями собраний народных представителей данной ступени ответственны перед постоянными комитетами собраний народных представителей данной ступени и им подотчетны.

Местные народные правительства ответственны перед государственными административными органами, стоящими на ступень выше, и им подотчетны. Все местные народные правительства страны являются государственными административными органами, которые находятся под единым руководством Государственного совета и ему подчиняются.

Статья 111. Комитеты городского населения и комитета сельского населения, создаваемые по месту жительства, являются низовыми массовыми организациями самоуправления. Председатель, заместители председателя и члены комитетов городского населения и комитетов сельского населения избираются населением. Отношения между комитетами городского населения, комитетами сельского населения и низовыми органами власти определяются законом.

Комитеты городского населения и комитеты сельского населения образуют народные примирительные комиссии, комиссии по охране общественного порядка, по общественному здравоохранению и другие комиссии, которые занимаются общественной работой и общественно полезными делами, разрешают споры среди населения, оказывают помощь в поддержании общественного порядка, а также доводят до сведения народных правительств мнения и требования масс, вносят предложения.

## Раздел 6. Органы самоуправления в районах национальной автономии

Статья 112. Органами самоуправления в районах национальной автономии являются собрания народных представителей и народные правительства автономных областей, автономных округов и автономных уездов.

Статья 113. В состав собраний народных правительств автономных областей, автономных округов и автономных уездов наряду с депутатами от национальности, осуществляющей районную автономию, входит соответствующее число депутатов от других национальностей, проживающих в данном административном районе.

В числе представителей или заместителей председателей постоянных комитетов собраний народных представителей автономных областей, автономных округов и автономных уездов

должны быть граждане тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 114. Председатели автономных областей, начальники автономных округов и автономных уездов должны быть гражданами тех национальностей, которые осуществляют районную автономию.

Статья 115. Органы самоуправления автономных областей, автономных округов и автономных уездов осуществляют полномочия местных государственных органов, предусмотренные в разделе 5 главы III Конституции, а также пользуются правом на самоуправление в пределах компетенции, установленной Конституцией, законом о национальной районной автономии и другими законами, последовательно проводят в жизнь государственные законы и политические установки с учетом конкретных местных условий.

Статья 116. Собрания народных представителей районов национальной автономии имеют право в соответствии с политическими, экономическими и культурными особенностями национальности или национальностей данной местности принимать положения об автономии и отдельно действующие положения. Положения об автономии и отдельно действующие положения автономных областей вступают в силу после их утверждения Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Положения об автономии и отдельно действующие положения автономных округов и автономных уездов вступают в силу после их утверждения постоянными комитетами собраний народных представителей провинций или автономных областей и доводятся до сведения Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей.

Статья 117. Органы самоуправления в районах национальной автономии имеют право распоряжаться финансами на местах. Все финансовые поступления, принадлежащие в соответствии с государственной финансовой системой районам национальной автономии, должны распределяться и использоваться органами самоуправления районов национальной автономии.

Статья 118. Органы самоуправления в районах национальной автономии, руководствуясь государственным планом, планируют хозяйственное строительство местного значения и ведают им.

При освоении ресурсов и создании предприятий в районах национальной автономии государство должно учитывать интересы районов национальной автономии.

Статья 119. Органы самоуправления в районах национальной автономии ведают делами образования, науки, культуры, здравоохранения, физической культуры и спорта, собирают и охраняют национальные памятники культуры, добиваются развития национальной культуры и способствуют ее расцвету.

Статья 120. В случае необходимости органы самоуправления в районах национальной автономии могут в рамках государственной системы военного строительства формировать с санкции Государственного совета отряды общественной безопасности для охраны общественного порядка в районах национальной автономии.

Статья 121. Органы самоуправления в районах национальной автономии при осуществлении своих полномочий в соответствии с

положениями об автономии пользуются одним или несколькими языками и письменностью, распространенными в районах национальной автономии.

Статья 122. Государство оказывает национальным меньшинствам финансовую, материальную и техническую помощь с целью ускорения развития экономического и культурного строительства.

Государство оказывает помощь районам национальной автономии в подготовке большого числа кадровых работников, специалистов и квалифицированных рабочих из представителей местных национальностей.

## Раздел 7. Народный суд и народная прокуратура

Статья 123. Народный суд Китайской Народной Республики является государственным судебным органом.

Статья 124. В Китайской Народной Республике учреждаются Верховный народный суд, местные народные суды, военные суды и другие специальные народные суды.

Срок полномочий председателя Верховного народного суда соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Организация судов определяется законом.

Статья 125. Разбирательство дел во всех народных судах ведется открыто, за исключением особых случаев, предусмотренных законом. Обвиняемый имеет право на защиту.

Статья 126. Народные суды в пределах, установленных законом, осуществляют правосудие самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 127. Верховный народный суд является высшим судебным органом.

Верховный народный суд осуществляет надзор за судебной деятельностью местных и специальных народных судов; вышестоящие народные суды осуществляют надзор за судебной деятельностью нижестоящих народных судов.

Статья 128. Верховный народный суд ответствен перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные суды ответственны перед местными органами государственной власти.

Статья 129. Народная прокуратура Китайской Народной Республики является государственным органом надзора за соблюдением законности.

Статья 130. В Китайской Народной Республике учреждаются Верховная народная прокуратура, местные народные прокуратуры, военные прокуратуры и другие специальные народные прокуратуры.

Срок полномочий Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры соответствует сроку полномочий Всекитайского собрания народных представителей; он может занимать эту должность не более чем два срока подряд.

Организация народной прокуратуры определяется законом.

Статья 131. Народные прокуратуры в пределах, установленных законом, осуществляют надзор самостоятельно, без вмешательства со стороны административных органов, общественных организаций и отдельных лиц.

Статья 132. Верховная народная прокуратура является высшим органом прокурорского надзора.

Верховная народная прокуратура руководит работой местных народных прокуратур и специальных народных прокуратур; вышестоящие народные прокуратуры руководят работой нижестоящих народных прокуратур.

Статья 133. Верховная народная прокуратура ответственна перед Всекитайским собранием народных представителей и Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей. Местные народные прокуратуры ответственны перед местными органами государственной власти и вышестоящими народными прокуратурами.

Статья 134. Граждане всех национальностей имеют право пользоваться в суде своим родным языком и письменностью. Народный суд и народная прокуратура должны обеспечить перевод для участников судебного процесса, не владеющих языком и письменностью данной местности.

В районах компактного проживания национальных меньшинств или проживания многих национальностей судопроизводство ведется на общепринятом в данной местности языке; обвинительные заключения, приговоры, решения и другие документы оформляются на одном или нескольких распространенных в данной местности языках, исходя из практических нужд.

Статья 135. Народные суды, народные прокуратуры и органы общественной безопасности, рассматривая уголовные дела, должны нести отдельную ответственность за осуществление своих функций, взаимно координировать работу, действовать согласованно с тем, чтобы обеспечить точное и эффективное проведение в жизнь законов.

#### Глава IV. Государственный флаг, государственный герб, столица

Статья 136. Государственный флаг Китайской Народной Республики состоит из красного полотнища с изображением на нем пяти звезд.

Статья 137. Государственный герб Китайской Народной Республики состоит из изображений: в центре - ворота Тяньаньмэнь, освещенные пятью звездами, по краям - колосья и зубчатое колесо.

Статья 138. Столицей Китайской Народной Республики является город Пекин.